Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2147 ALTERAÇÃO DE REGRAS DE SEPARAÇÃO DE LIXO

# **EM 1º DE ABRIL**

# será reciclado como "Plástico"

## Produtos de Plástico Duro vão para "Plástico" ao invés de "Não-Combustível"

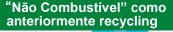
De acordo com a alteração da Lei de Promoção da Reciclagem de Materiais Plásticos em 1º de abril de 2022, a cidade começará a coletar todos os produtos plásticos como "Plástico" para reciclagem.

Atualmente, a categoria "Plástico" é apenas para recipientes, embalagens e tampas com o símbolo quadrado de 'Plástico'. Estes incluem bandejas de isopor espumada, saquinho de

salgadinho/comida congelada, embalagem plástica de ovos e tofu, embalagem plástica de ketchup, xampu e detergente, tampas e rótulos de garrafa plástica de polietileno. A partir de 1º de abril de 2023, os produtos de plástico rígido que foram classificados como "Não-combustíveis", também irão para a categoria "Plástico"

para reciclagem. Estes incluem CDs, escova de dentes, talheres de plástico, cabides, baldes e brinquedos.







#### Dia de Coleta também pode mudar!

Esses plásticos serão coletados no mesmo dia da semana em toda a cidade. Portanto, o dia de coleta de "Plástico" em sua área pode mudar a partir do cia 1º de abril.

Descarte todos os plásticos colocando-os em um plástico transparente. Note que fitas de vídeo e áudio devem ser descartadas como "Combustível", pois as fitas geralmente ficam presas na trituradora e causam mau funcionamento da máquina. Informações: Sogo Clean Center **2**04-2934-5546

## PREFEITURA DA CIDADE ABRIRÁ PARCIALMENTE NO **SABADO 25 DE MARÇO**

#### PARA NOTIFICAÇÃO RELACIONADO A MUDANCA

Devido a majoria das escolas e empresas no Japão iniciam o ano novo em 1º de Abril, a prefeitura da Cidade recebe muitas notificações neste período. Para maior conveniência, a cidade oferecerá alguns serviços no dia, 25 de Março entre as 8:30 a.m. às 5:15 p.m.

Quase toda a papelada relacionada à mudança podem ser feitas nesse dia. Além disso, se você tiver o cartão 'MY number', você poderá notificar a saida da cidade pelo site do Portal Myna e comparecer na prefeirura da cidade onde mudar. (https://myna.go.jp/).

Atendimento Regular da Shimin-ka no Sábado 11 de Março das 8:30 a.m. ao meio-dia

#### APRESENTE SUA DECLARAÇÃO DE IMPOSTO DE RENDA ATÉ O **DIA 15 DESTE MÊS**

A declaração de imposto de renda de 2022 deve ser realizada até 15 de março (qua.). Você pode fazer a

declaração nos locais da tabela abaixo ou na prefeitura da cidade de segunda à sexta até 15 de março, e no dia 5 de março (dom.). Traga o seu Gensen Choshu-Hyo, e outros documentos de suporte como, relação de dependentes, certificado de pagamento do seguro de saúde/vida, etc.

Há uma isenção básica para todos (¥480.000) e uma dedução de renda do trabalho para assalariados (pelo menos ¥550.000), e portanto você pode perder essas deduções se não realizar a declaração de imposto de renda ou o ajuste final.

A declaração de renda correta é indispensavel não só para o pagamento de imposto. Mas tambem para a extensão do seu visto e disponibilização dos serviços administrativos da cidade.

#### **NOVO ANO ESCOLAR PARA** CLASSES DE LÍNGUA JAPONESA **EM IRUMA COMEÇAM NESTE MÊS**

#### SÁBADOS NO SANGYO BUNKA CENTER:

Esta classe é realizada todos os sábados das 2:00 p.m. às 4:00 pm. no Sangyo Bunka Center. O novo ano escolar começa dia 8 de Abril. Temos serviços para cuidar das crianças durante a aula (número limitado). O Sangyo Bunka Center fica a 15 minutos a pé da estação de Iruma-shi.

#### **QUARTA NA BIBLIOTECA DE SEIBU:**

Esta classe é realizada nas manhãs de Quarta das 10:00 ao meio-dia na Biblioteca de Seibu em Bushi. O novo ano escolar começa dia 10 de Maio. A biblioteca de Seibu fica a 5 minutos a pé da estação Bushi.

Para ambas as classes, a taxa de inscrição é de 1.500 ienes para o primeiro semestre do ano. A inscrição é aceita no Chiiki Shiko-ka na Prefeitura da Cidade. Visitas para observação são sempre bem-vindas. Informações: Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros https://irumako.net/foreign-residents/japanese-language-classes/



# TABELA DE HORARIO LINHA SEIBU

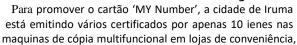


**MUDA EM 18 DE MARÇO** 

A tabela de horário de cada estação das linhas Seibu Ikebukuro e Seibu Shinjuku mudarão a partir de 18 de março (Sab.). Um trem expresso de Chichibu para Ikebukuro será adicionado na manhã dos dias de

semana, qual sai de Iruma-shi por volta das 7:00 a.m. Informações: Centro do Consumidor Ferroviária Seibu ☎04-2996-2888

# **EMISSÃO DE CERTIFICADOS POR 10 IENES ACABA EM MARCO**



em caso de uso do cartão 'MY Number'. Esta promoção termina no

final de março, e um novo programa no qual você pode obter certificados por cerca de metade do preço original.

Se você tem o cartão 'MY Number' e pretende obter algum certificado para extensão de visto



ou outros fins, é melhor obter um em março. Mas note que esses certificados emitidos pela cidade são validos apenas por três meses. Informações: Joho Seisaku-ka (Seção Política de Informação)

## VACINAÇÃO E REGISTRO ANUAL **DE CACHORRO**

No Japão, a lei requer que todos os cachorros com mais de 91 dias de idade sejam registrados e recebam vacina contra raiva entre abril e junho. A cidade oferecerá vacinas entre 19 de abril e 20 de maio em varios locais da cidade. A vacina custa 3.500 ienes. Notificaremos por

correio os donos com o registro já completo. Solicitação para novo registro (valido para toda a vida do cachorro) é aceita nesses locais e custa 3.000 ienes. Você tambem pode fazer com que seu cachorro receba a vacina (o preço pode variar) e o certificado de vacinação (550 ienes) nos veterinários designados da cidade. Informações: Seikatsu Kankyo-ka (Seção de Ambiente de Vida)



# Saiba das últimas notícias de Iruma pela FBI na FM CHAPPY 77.7 MHz

Todas as Terças das 7:00 às 7:30 p.m. em Inglês com DJ Andi 1ª & 3ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Espanhol

com DJ Patty

2ª & 4ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Chinês com DJ Yinglan

#### FECHAMENTO TEMPORÁRIO DAS BIBLIOTECAS

Do dia 6 (seg) a 10 (sex) de março, todas as bibliotecas da cidade fecharam para checagem periódica de materiais. Informações: Biblioteca Principal **2**04-2964-2415

# EVENTOS DO MÊS

# RUMA-NO-RAN

#### Evento de Subcultura

11 (sáb) e 12 (dom) de Março

Testemunhe a decoração do Patlabor Ingram! Sessão de fotos e baile de cosplayers, venda de artesanato e barracas de comida. Os eventos serão realizados no Seiyokan (Mansão estilo ocidental), antigo Banco Kurosu, jardim na Base Aérea de Iruma (apenas no sábado),

Maruhiro e ao redor da estação de Iruma-shi Informações: Shoko Kanko-ka (Seção Comercio, Industria Turismo)https://iruma-run.info/

#### PLANETÁRIO + MÚSICA AO VIVO + LEITURA DE LIVROS

21 de março (Feriado Nacional) as 2:00 p.m. no Jido Center. Imagine a colaboração de planetario e orquestras e historias. Deve ser lindo. Entrada gratuita. Limitado para os primeiros 60. Increva-se já no Jido Center. Informações: Jido (Criança) Center ☎04-2963-9611

#### **AULA DE CORRIDA DE CURTA DISTANCIA**

21 de março (Feriado Nacional) as 9:00 a.m. no parque Sai-no-Mori. Quer correr mais rápido? Treinadores de equipe de atletismo de escola colegial ensinarão a correr mais rapido. Podem participar estudantes do primeiro e segundo grau. Cota de 50 ienes será coletada no dia. Limitado para os primeiros 60. Inscrições entre 6 e 17 de março no ginásio Shimin ou por telefone. Inscriçoes e informações: Sport Suishin-ka (Seção de Promoção do Esporte) 

☎04-2962-1125

#### **ALIT MERCADO 'GENKI'**

25 (sab) e 26 (dom) de março das 10:00 a.m. as 4:00 p.m. na area de gramado do museu da cidade ALIT. Cerca de 30 artesãos (ceramica, madeira, vidro, etc) se reúnem para expor suas obras. Informações: Parceiros do Museu de Iruma 2080-3088-0294

#### **CONCERTO ERHU & PIANO**

17 (qua) de maio as 10:30 a.m. e 2:00 p.m. (duas apresentações) no AMIGO! em Bushi. Ingressos antecipados serão vendidos a partir de 6 de março no AMIGO! Por 1.000 ienes (1.500 ienes na porta). Informações: AMIGO! ☎04-2931-3500

# SUBSÍDIO PARA DESPESAS ESCOLAR

#### Para Crianças do Primeiro e Segundo Grau

A cidade subsidia despesas escolares como cotas da merenda escolar, viagem escolar, e materiais escolares para famílias com dificuldade

financeira que tem filhos no primeiro e segundo grau escolar. A solicitação está sendo aceita no Gakko Kyoiku-ka (Seção para Educação Escolar) na prefeitura. Panfletos detalhados estão disponíveis nas escolas da cidade. Informações: Gakko Kyoiku-ka (Seção para Educação Escolar)



04-2932-1121

04-2962-8256

04-2934-5050

# SERVICO MÉDICO NO FERIADO

Se você ou membro de sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Serviços cobertos pelo seguro de saúde são fornecidos das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, lique antes de comparecer. Estes servicos são basicamente para pacientes que não necessitam serem hospitalizados.

Nome do hospital

Seibu Iruma Byoin

Iruma Heart Byoin

Toyooka Seikei Geka Byoin Cirurgia

		Nome do hospital	Especializado em		Endereço	Tel.	
	Mar	Iruma Heart Byoin	Clínica geral		Koyata 1258-1	04-2934-5050	Ma
	5	Toyooka Seikei Geka Byoin		Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256	21
	12	Kaneko Byoin	Clínica	a geral	Araku 680	04-2962-2204	26
		Toyooka Daiichi Byoin		Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311	20
	19	Kobayashi Byoin	Clínica geral		Miyadera 2417	04-2934-5121	Kyu dias
		Harada Byoin	Geral e Cirurgia		Toyooka 1-13-3	04-2962-1251	(ped ond

Toyooka Daiichi Byoin Kurosu 1369-3 04-2964-6311 Cirurgia ukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os as do ano: Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199. Para crianças, Shoni Kyukyu Denwa ediatras hotline): Disque #8000 ou Lique 048-833-7911. Enfermeiras lhe aconselharão de procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas

Noda 3078-1

Toyooka 1-7-16

Koyata 1258-1

Especializado em

Clínica geral

Clínica geral

## MESA DE INFORMAÇOES PARA RESIDENTES ESTRANGEIROS

Localizado no 2º andar da prefeitura. Todas as consultas são mantidas em sigilo. Inglês: todas às terças, e com agendamento, 2ª e 4ª sexta do mês; Espanhol: todas às quartas, Chinês: 2 de Março e 6 de Abril (1ª quinta do mês) Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia. Consultas por fax (04-2964-1720), por e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp), ou pela conversa a vídeo LINE (necessário virar amigo da Associação de Amigos Internacionais primeiro) são bem vindas.